

6L



200085

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

тел. +49 5258 971-0
факс: +49 5258 971-120
Горячая линия: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Версия: 3.0

Дата составления: 2023-03-07

Оригинальная инструкция по эксплуатации

1	Безопасность	2
1.1	Значение символики	2
1.2	Рекомендации по технике безопасности.....	3
1.3	Использование по назначению	6
1.4	Использование не по назначению	6
2	Общие сведения	7
2.1	Ответственность и гарантийные обязательства	7
2.2	Защита авторских прав.....	7
2.3	Декларация соответствия.....	7
3	Транспортировка, упаковка и хранение	8
3.1	Транспортная инспекция	8
3.2	Упаковка.....	8
3.3	Хранение	8
4	Технические данные.....	9
4.1	Технические характеристики.....	9
4.2	Обзор компонентов прибора	10
4.3	Функции прибора.....	11
5	Инсталляция и обслуживание	12
5.1	Инсталляция.....	12
5.2	Обслуживание	13
6	Очистка.....	17
6.1	Рекомендации на тему безопасности во время очистки.....	17
6.2	Очистка	17
6.3	Удаление накипи	18
7	Утилизация.....	18



Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и храните ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций на тему безопасности и обслуживания, является условием безопасной и правильной работы с прибором. Кроме того, применяются положения о предотвращении несчастных случаев, правилах в области безопасности и гигиены труда, а также действующие правовые нормы в области применения прибора.

Перед началом работы с прибором и, в частности, перед его запуском прочитайте данную инструкцию по эксплуатации во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

Эта инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью продукта, должна храниться в непосредственной близости от прибора и быть доступной в любое время. Вместе с передачей прибора должна быть также передана данная инструкция по эксплуатации.

RU

1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.



ОПАСНОСТЬ!

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



ОСТОРОЖНО!

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае неосторожности могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

ВНИМАНИЕ!

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

ПРИМЕЧАНИЕ!

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

RU

1.2 Рекомендации по технике безопасности

Электрический ток

- Слишком высокое напряжение в сети или неправильная установка прибора могут стать причиной поражения электрическим током.
- Перед установкой сравнить параметры местной электросети с техническими параметрами прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия.
- Во избежание коротких замыканий содержите прибор в сухом состоянии.
- Если во время работы возникают неисправности, немедленно отключите прибор от источника электропитания.
- Не прикасаться к вилке прибора мокрыми руками.
- Никогда не прикасайтесь к прибору, который упал в воду. Немедленно отсоедините прибор от источника электропитания.
- Любого вида ремонтные работы, а также открытие корпуса могут быть выполнены только специалистами и соответствующими мастерскими.

- Не переносить прибор, держа его за присоединительный провод.
- Не допускать контакта провода с источниками тепла и острыми краями.
- Провод не подвергать изгибам, запутыванию, не завязывать его.
- Провод должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе.
- С целью отсоединения прибора от источника электропитания всегда следует пользоваться вилкой.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.

Легковоспламеняющиеся материалы

- Никогда не подвергайте прибор воздействию высоких температур, напр. плита, духовка, открытое пламя, обогреватели и т. д.
- Регулярно очищайте прибор, чтобы исключить риск возникновения пожара.
- Не накрывать прибор, напр. алюминиевой фольгой или салфетками.
- Пользуйтесь прибором только с предназначенными для этого материалами и при соответствующих настройках температуры. Материалы, пищевые продукты и остатки блюд могут воспламениться.
- Никогда не пользоваться прибором вблизи горючих, легковоспламеняющихся материалов (напр. бензин, спирт, алкоголь). Высокая температура вызывает испарение этих материалов, и в результате контакта с источниками воспламенения может произойти взрыв.
- В случае пожара, перед соответствующими действиями, направленными на гашение огня, отключите прибор от источника электропитания. Никогда не гасить огонь водой, пока прибор подключен к электросети. После гашения пожара позаботится о достаточном поступлении свежего воздуха.

Горячие поверхности

- Поверхности прибора во время работы становятся очень горячими. Имеет место опасность поражения электрическим током. Высокая температура сохраняется также после выключения прибора.
- Не прикасаться к каким-либо горячим поверхностям прибора. Следует пользоваться доступными элементами управления и ручками.
- Прибор транспортировать и очищать только после полного остывания.
- Никогда не распылять на горячие поверхности холодную воду или легковоспламеняющиеся жидкости.

Угроза для здоровья в результате попадания микробов

- С целью исключения возможности накопления вредных для здоровья, опасных микробов резервуар следует в регулярных промежутках времени полностью опорожнять, очищать и дезинфицировать.

Эксплуатация только под наблюдением

- Прибор может работать только под присмотром.
- Следует всегда находиться в непосредственной близости от прибора.

Обслуживающий персонал

- Прибор не предназначен для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и/или ограниченными знаниями.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.

Неправильное использование

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.
- Прибор может использоваться только в состоянии, не вызывающем сомнений и обеспечивающем безопасную эксплуатацию.
- Прибор использовать только, когда присоединения находятся в состоянии, не вызывающем сомнений и обеспечивающем безопасную эксплуатацию.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.
- Следует применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует предпринимать попыток ремонтировать прибор самостоятельно.
- Не выполнять в приборе каких-либо изменений или модификаций.

1.3 Использование по назначению

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, описанного ниже, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Данные примеры эксплуатации считаются соответствующими назначению:

- Кипячение и поддержание воды в теплом состоянии.

1.4 Использование не по назначению

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации.

Следующие примеры эксплуатации считаются использованием, не соответствующим назначению:

- Подогревание или кипячение жидкостей, содержащих сахар, подсластитель, кислоту, щелочи или спирт.

2 Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и рекомендации, содержащиеся в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учетом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний. Действительный объем поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и многочисленных чертежных изображений.

Производитель не несет никакой ответственности за повреждения и вред, возникшие вследствие:

- несоблюдения рекомендаций,
- использования не по назначению,
- введения пользователем технических изменений,
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения изделия в рамках улучшения эксплуатационных характеристик и дальнейшего исследования.

RU

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

3 Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените упаковку на новую.

4 Технические данные

4.1 Технические характеристики

Наименование:	Диспенсер горячей воды 6L
Номер арт.:	200085
Материал:	нержавеющая сталь, пластик
Материал крышки:	нержавеющая сталь, пластик
Объем в л:	6
Диапазон температур от - до в °С:	30 - 100
Потребляемая мощность:	1,8 кВт 220-240 В 50/60 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	270 x 290 x 400
Вес в кг:	1,8

Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений!

Версия / характеристики

- Цвет: серебристый
- Управление: поворотный регулятор
- Индикатор уровня заполнения
- Предохранительный термостат
- Вкл./выкл.
- Контрольные лампочки: нагрев, готов к работе
- Регулировка температуры:
 - термостатическое
 - механическое
 - бесступенчатое

4.2 Обзор компонентов прибора



RU

Рис. 1

- | | |
|--------------------------------|------------------------|
| 1. Ручка крышки | 2. Крышка |
| 3. Ручка емкости для воды (2x) | 4. Емкость для воды |
| 5. Кабель питания | 6. Элементы управления |
| 7. Подставка | 8. Сливной кран |
| 9. Индикатор уровня заполнения | |

Элементы управления

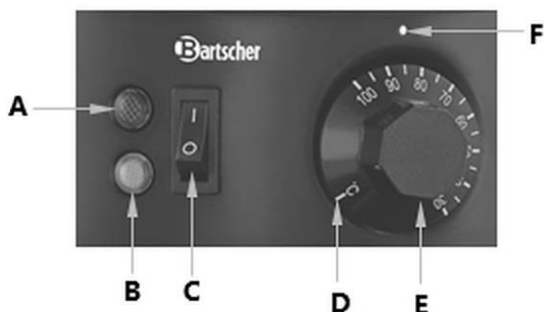


Рис. 2

- A Контрольная лампа подогрева (красная)
- B Контрольная лампочка питания (зеленая)
- C Выключатель/выключатель
- D Отметка «**ВЫКЛ**» регулятора температуры
- E Регулятор температуры
- F Установочная отметка (прибор)

RU

4.3 Функции прибора

Кипятильник может нагреть до 6 литров горячей воды с плавной регулировкой температуры и поддерживать ее теплой в течение нужного времени. Таким образом, приготовление чая, растворимого кофе, чай-латте или любого другого растворимого напитка займет буквально мгновение.

5 Инсталляция и обслуживание

5.1 Инсталляция

Установка

- Распаковать прибор и удалить все внешние и внутренние упаковочные элементы, а также предохранительные средства на время транспорта.



ОСТОРОЖНО!

Опасность удушья!

Сделать невозможным доступ детям к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты и пенополистироловые элементы.

- Если на приборе находится защитная пленка, ее следует снять. Защитную пленку следует снимать медленно, чтобы на поверхности не оставались остатки клея. Остатки клея следует удалить с помощью салфетки, смоченной в соответствующем растворителе.
- Следует обращать внимание, чтобы не повредить номинальную табличку и предупреждения на приборе.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к присоединению с целью немедленного отключения.
- Прибор следует размещать на поверхности со следующими характеристиками:
 - ровная, с достаточной грузоподъемностью, устойчивая к воздействию воды, сухая и устойчивая к высоким температурам
 - достаточно большая, чтобы без проблем работать с прибором
 - легко доступная
 - с хорошей вентиляцией.
- Следует соблюдать достаточное расстояние от края стола. Прибор может опрокинуться и упасть.
- Сохранять как минимум 10 см расстояния от легковоспламеняющихся стен и предметов.

Подсоединение к источнику тока

- Проверить, соответствуют ли технические данные прибора (см. номинальный щиток) данным имеющейся электрической сети.
- Подключить прибор к одинарной, соответствующим образом предохраненной сетевой розетке с соответствующим штырем заземления. Не подключать прибор к многофункциональной розетке.
- Присоединительный провод следует проложить таким образом, чтобы никто не мог на него наступить или споткнуться.
- Не использовать для прибора внешнее реле времени или пульт дистанционного управления.

5.2 Обслуживание



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность получения ожогов!

Во время работы прибора емкость для воды и крышка сильно нагреваются.

Не прикасаться к горячему прибору.

Опасность получения ожогов!

Горячий пар, выходящий при открытии крышки, может стать причиной ожогов ладоней, рук и лица.

Никогда не следует снимать крышку во время работы.

Чтобы долить воду следует отсоединить прибор и осторожно снять крышку с помощью ручки крышки.

Переполнение емкости может привести к вытеканию горячей воды и к ожогам!

Соблюдать максимальное количество заполнения!

Перед использованием

1. Перед первым использованием вымыть прибор в соответствии с инструкциями в разделе 6.2 «Очистка и удаление накипи».
2. В емкость прибора влить требуемое количество свежей воды (только до отметки «MAX»).

УКАЗАНИЕ!

С целью сокращения времени нагревания, емкость для воды можно наполнить горячей водой. Это экономит время и энергию!

3. Установить крышку на емкость для воды и повернуть ее по часовой стрелке, чтобы закрыть емкость (байонетный замок).

Следует обратить внимание, чтобы крышка имела отверстие для выпуска пара.

В случае правильно закрытой крышки это отверстие находится над индикатором уровня заполнения.



Рис. 3

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !

Опасность получения ожогов при контакте с горячим паром!

Во время эксплуатации следует избегать непосредственного контакта с этой зоной крышки.

Подогревание воды

1. Подключить прибор к соответствующей, одиночной розетке. Загорится зеленая контрольная лампочка питания.
2. Установить требуемую температуру в диапазоне от 30 °C до 100 °C с помощью регулятора температуры.
3. Включить прибор с помощью выключателя/выключателя.

Загорится красная контрольная лампочка нагревания, которая светится в фазе подогрева. Как только вода нагреется до установленной температуры, красная контрольная лампочка погаснет.

Если температура воды в емкости снизится до ок. 10 °C, нагревание включится повторно, загорится красная контрольная лампочка подогрева, а вода будет повторно нагреваться до установленной температуры.

Получение горячей воды

1. С использованием горячей воды можно приготовить чай, растворимый кофе, чай-латте или другие растворимые напитки.
2. Во время приготовления, например, чая следует помнить о том, что заваривание разных сортов чая требует разной температуры воды. Следует учесть рекомендации, указанные на упаковке чая.
3. Чтобы набрать горячую воду, следует подставить под сливной кран подходящую емкость (стакан, чашку или кружку).
4. Нажать рычаг сливного крана и придержать до момента получения требуемого количества горячей воды.
5. Отпустить сливной кран, тогда он закроется автоматически.
6. Следует обращать внимание на уровень заполнения емкости для воды.



Рис. 4

RU

Уровень воды можно определить по индикатору заполнения.

ВНИМАНИЕ!

Следует регулярно проверять уровень воды в емкости для воды, при необходимости доливая питьевую воду.

Никогда не использовать прибор без воды!

7. Следует своевременно доливать воду. Следует действовать следующим образом:
 - Повернуть регулятор температуры в положение «0»
 - Освободить байонетный замок, повернув крышку против часовой стрелки с помощью ручки крышки
 - Осторожно снять крышку с помощью ручки крышки
 - Налить необходимое количество воды.

Выключение прибора

1. Когда прибор больше не используется, повернуть переключатель температуры против часовой стрелки, чтобы вернуть его в исходное положение.
2. Отключить прибор от сети электропитания (вынуть вилку из розетки!).
3. После окончания работы оставить оставшуюся воду в приборе остывать, и только после этого вылить ее через носик из емкости для воды.

Термостат защиты от перегрева

Прибор оснащен **предохранительным термостатом (функция защиты от перегрева)**.

Если прибор будет случайно включен без воды или с недостаточным ее количеством, защита будет введена в действие, и прибор будет автоматически выключен.

В таком случае следует:

- выключить прибор и отсоединить его от источника питания,
- оставить остывать,
- после фазы охлаждения снова добавить свежую воду.
- запустить прибор в нормальном режиме.

Также в случае накипи активируется предохранительный термостат. Очистить прибор от накипи в соответствии с инструкциями в разделе 6.3 **«Удаление накипи»**.

6 Очистка

6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки

- Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника электропитания.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка). Острые предметы могут повредить прибор, а при контакте с токоведущими элементами стать причиной поражения током.
- Не использовать агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

6.2 Очистка

1. Прибор следует регулярно чистить в конце рабочего дня, а в случае необходимости чаще.
2. Тщательно помыть резервуар для воды теплой водой с добавлением мягкого моющего средства.
3. Резервуар для воды следует тщательно сполоснуть чистой водой.
4. Сливной кран очищать, пропуская через него воду.
5. Крышку промыть под теплой проточной водой.
6. Очистить емкость для воды снаружи, а подставку протереть мягкой влажной салфеткой.
7. В завершение тщательно осушить прибор и крышку.

6.3 Удаление накипи

Несоответствующая вода может стать причиной образования камней и накипи. Осадки и накипь приводят к увеличению времени нагрева, и могут стать причиной повреждения прибора.

РЕКОМЕНДАЦИЯ: Во избежание отложения камней и осадков рекомендуем пользоваться фильтрованной водой!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Отсутствие регулярного, соответствующего указаниям инструкции, удаления накипи в приборе является основанием для отказа в правах на рекламацию. На этого вида рекламации гарантия не распространяется! Из прибора следует регулярно удалять накипь!

1. Наполнить резервуар для воды свежей водой, добавить в воду уксус или доступное в продаже средство для удаления накипи, и довести полученный раствор до кипения. Соблюдать указания производителя средства для удаления накипи.
2. Пропустить часть раствора через краник, чтобы удалить находящуюся в нем накипь.
3. Раствор для удаления накипи следует вскипятить еще 1 - 2 раза.
4. Далее следует оставить прибор на некоторое время остывать.
5. После удаления накипи вылить раствор для удаления накипи.
6. Резервуар для воды тщательно **несколько раз** сполоснуть чистой водой.
7. Чистую воду следует пропустить через краник с целью удаления остатков раствора для удаления накипи.

7 Утилизация

Электрические приборы



Электрические приборы имеют этот символ. Электрические приборы следует утилизировать надлежащим и экологически безопасным способом, подвергать вторичной переработке. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отсоединить прибор от источника электропитания и удалить из прибора присоединительный провод.

Электрические приборы следует передавать в специально организованные пункты приема.